



Reamfrados, Agosto 14 de 1921

Sr. Inspector Seccional  
San Juan

Tengo el agrado de adjuntar los trabajos  
que he reunido para el Fol-kore..  
Saluda altamente al Sr. Inspector  
Julia F. de Yornet,



Escuela Mag  
Ja  
AN  
Con  
Em  
Con  
En  
Nem  
Fien  
De  
Pero  
Muy  
Vale  
y so  
Ciud  
Virtu  
Sabie  
Que a  
Nemo  
Con a  
Sa i  
Causa  
Sa de  
Las ce  
y con  
Poner





Juicios del año 20.

Ya que de la libertad  
Contamos una década  
Empecemos la segunda  
Con entusiasmo y constancia.

Hemos visto victoriosas  
A las armas de la patria  
En acciones, en guerrillas  
Y en muy solides jornadas.

En los diez años parados  
Hemos visto cuanto pasa  
Tiempo calamitoso  
De revolución y guerra.

Algunos damos aquí  
En sus meses indicados  
Que ya las ha visto .....  
En buen metro distalados.

Pero también hemos visto  
Muy heroicas hazañas  
Valerosos generales  
Y soldados entusiastas

Si otras no se han contadas  
Wignas de ser celebradas  
Ha sido moderación  
Natural americana.

Ciudadanos muy honrados  
Virtudes y grandes almas  
Sabios, ingenios sublimes  
Que dan honor a la patria.

A veinte mil españoles  
Rendidos, solo en Caracas  
Sin contar Montevideo  
Maipo, Chacabuco y Salta.

Hemos visto resistir  
Con resolución gallarda  
La intemperie y la pobreza  
Cansancio en las jornadas.

Y si queremos hacer  
Esta cuenta más exacta  
En la América del Sur  
Cuarenta mil perdió España.

La desnudez, la fatiga  
Las repetidas campañas  
Y con rara intrepidez  
Poner el pecho a las balas.

Vengan, vengan españoles  
A gozar de la abundancia  
Que en la América hallarán  
Dignidad, libertad y patria  
Pero si quieren más lid  
Dispuestos se les aguarda.  
Y hasta los niños repitan  
A más amors, más ganancia.

Almanaque, versos a los meses del año.

Enero se estableció  
La soberana asamblea  
Y que nadie nazca esclavo  
Es lo primero que ordena.

Febrero por dos victorias  
Cilichus se contará  
La de Salta y Chacabuco  
Que tanta gloria nos da.

Marzo nos da a conocer  
Que la patria ha decretado  
sea la de Jesucristo  
La religión del estado.

Abril celebrará en Lima  
A Chile reconquistado  
Cuando se hizo independiente  
Por la victoria de Maipo.

Mayo el mes memorable  
Que la libertad nos dió  
Fiesta triunfos entusiastas  
Y sabia constitución.

Junio nos recompensó  
De dos sitios, la victoria  
Tomando a Montevideo  
Sus pertrechos y su escuadra.

Julio nos recordará  
Que el soberano congreso  
Declaró la independencia  
Y nos salvó de los riesgos.

Agosto hizo ver al mundo  
Que Buenos Aires honrado  
Supo con su reconquista  
Hacer su primer ensayo.

Setiembre no olvidará  
Las Mercedes de María  
Por la victoria ganada  
En Tucumán en su día.

(Esta poesía está inconclusa, no  
habiendo sido posible encontrar  
la terminación.)

Del Sr. Belvario Fonseca  
84 años.



Cantos populares

¿ Ves aquella nube negra  
que viene cubriendo el sol?  
Ahi te traigo retratada  
Alma, vida y corazón.

¿ Qui' es aquello que relumbra  
Abajo de aquella Peña?  
Son los ojos de mi negra  
Que me están haciendo señas.

La sortija que me diste  
se me quebró en tres pedazos  
el consuelo que me queda  
que he de morir en tus brazos.



# Canciones infantiles

Este niño lindo	-	Maria lavaba
Se quiere dormir		Los ricos pañales
Y el pícaro sueño		José los tendría
No quiere venir..		En los romerales.

Arrojó mi luna  
 Arrojó mi sol  
 Arrojó pedazo  
 De mi corazón..

Este niño lindo  
 Se quiere dormir  
 Hagante la cama  
 De rosas y jazmin  
 Que con la fragancia  
 Se puede dormir.

- Señora Santa Ana  
 Porque llora el niño  
 - Por una manzana  
 Que se le ha perdido.  
 - Anda para casa  
 Yo te daré dos.  
 Una para el niño  
 Y otra para vos.

- Señora Santa Ana  
 ¿ Quié dicen de vos?  
 - Que soy soberana  
 Y abuela de vos.

Señor San Isidro  
 Oficial mayor  
 Niece la bandera  
 Si pasa el Señor.-  
 El Señor pasó  
 Nadie lo sintió  
 La bandera sola  
 Sola se batío



## Juegos infantiles -

(Para jugar a la loca)

Pinto, pinto colorito  
donde vas tan bonito?  
A la acera verdadera  
pin, pon, fuera.

Una vez seremos tres  
el palacio del inglés  
el inglés tiró la esgrada  
y mató 43.

El anillo que me diste  
fui chiquito y se quebró  
el amor que me tuviste  
fui poquito y se acabó.

La maraña se pasea  
de la sala al comedor,  
no me tires con cuchillo  
tirame con tenedor.

Uno, dole, tele, catole, quine, quinete, bajo  
la reina con su bayoneta.

Claro, claro, colorado, cinta de oro para  
el toro.

Recóndete tú, kucurucú.

Unilla, dosilla, tresilla, cuartana, olor de  
manzana, beruga la tez, contigo con 10.

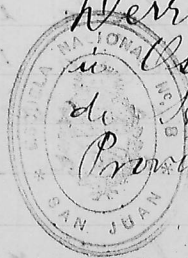
Q El farolero -

Soy el farolero  
He la puerta del sol  
Pongo la escalera  
Y enciendo el farol.  
Después que lo enciendo  
Me pongo a contar:  
Dos y dos son cuatro,  
Cuatro y dos son seis,  
Seis y dos son ocho  
Y ocho diez y seis.  
Y ocho veinticuatro  
Y ocho treinta y dos  
Animas hecitas  
Me arrodillo a vos.



de  
10.

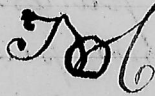
Herrotero de las famosas minas de Soria  
en Osorio, que algunos entendidos suponen sean las  
de Huallabán en el Departamento de La Iglesia,  
Provincia de San Juan. -



Herrotero de mi laboreo, y es como sigue:  
Saldris, del Pueblo de Calingasta, y tomando, al poniente, por  
el Camino, de los indios, bajaris à un arroyo, y tomaris  
arroyo arriba, hasta en Contrar. Con un Serro. des Rum  
vado, de hamvas. partes. por donde pasa la Agua  
por debajo de unos Spiritos de Piedra, y en poca distan  
cia, en Contraris. un arroyo a la mano Izquierda, to  
maris por el hasta su remate, y de allí, remontaris  
aun Somaje vajo: de donde, divisaris à la parte del  
poniente, dos Serros, el uno negro. Min<sup>l</sup> de Plata y el  
otro Colorado Min<sup>l</sup>. de oro, y de otro Somaje segui  
ris por su direccion. y pasaris por un llano vajo  
hasta que llequis al Pueblo de mi habitacion.  
y estando en el tomaris el Camino, de los, indios,  
el cual te llevara a mi laboreo, endonde en con  
traris, unas canchas, con algunos desmontes; En  
mi Pueblo en Contraris un oratorio donde se celebrava. el  
Imo R.<sup>o</sup> y en mi casa, al lado de la Esquina del Sud.  
Excavaris q.<sup>o</sup> allí en contraris. las bateas y demás u  
tiles - y en la - Esquina del norte. seguiris la misma  
dilig.<sup>o</sup> hasta que en Cuentris mis erramientas, Luis  
útiles, son presenciales testig.<sup>o</sup> Paramis desendien  
tes; te prevengo q.<sup>o</sup> en el Min<sup>l</sup> de Plata y asta  
ris muy poco solo gastarís sin selos para Cortar  
Peñas puras de Plata, y lo mesmo. en el Min<sup>l</sup>. de  
oro gastarís, millars de Asoque tan vien te  
encargo que busques con alguna prolijidad una  
piedra verde de la estatura. de un hombre que  
hesta parada à Luis inmediasion, se alla y en  
Contrada que sea la voltaris y escavaris. allí.

en Contrario. una Lora Conque seje tapada un  
millon de oro y Plata. Yguualmente buscaris a las  
sercanias, una casa que sellama Blanca que  
tiene la puerta al sol, endonde tiene una  
gran Sapida bese tapada;

Lee Con alguna atencion heste formulario y  
el Mapa que tengo el onor de acompañarte. por  
el cual seris feliz y nodes Confen nuestros de-  
sendientes. de todo este mi Razonan Ami.  
Hado en la Ciudad de Chuquisaca, y Marzo 25  
de un 5.7.6

(firmado) 

Juan N.º Paula Soria

Fran:º N.º Paula Soria

Es copia exactissima del original y he tenido á la vista.

Hab. archivo del Sr. Belisario Fonseca  
8 Yams.





populares.

Del Sr. Carmen Ponis - 68 años

Gato con relaciones.

El gatito de casa  
Es diferente  
Que dentro de la boca  
Tiene los dientes.  
Aire, aire y aire.

Una relación

Para bailar el gato  
Han de ser cuatro  
Dos muchachas bonitas  
Y dos mozos gauchos.  
Aire, aire y aire

Una relación también.

Relación - El: Es verdad que está mojado  
Este suelo  
De balde te parece que te quiero  
Puyatana bruya  
Crisneja de tiento de yesquero.

Relación - Ella: Quié mojado está este suelo.  
Como si hubieran regao  
Son las babas de este mozo  
Que anda conmigo templao.

Terminación

Das muchachas bonitas  
Y los mozos gauchos.

## El triunfo

Este es el triunfo niñas  
De los peruanos  
Tan bonito que lo hacen  
Los colombianos.

Como la caña queca  
Son las mujeres  
Que se llenan de viento  
Cuando ellas quieren.

Este es el triunfo niñas  
De las mujeres  
Tan bonito que lo hacen  
Cuando ellas quieren.

## Malanera "La Morena"

Es mi morena  
Casta azucena  
Y graciosa y bella  
Divina Abril,  
Sus ojos negros  
Como la pena  
Su frente tersa  
Como el marfil.

Coro -  
Si quieres mi vida  
venirme conmigo  
feliz a gozar,  
vente a Bs Aires  
que dicha y ventura  
allá te he de dar.  
Pero si te ruego

que a aquellos portenos  
no mires así,  
porque te aseguro  
que al verte  
tan bella  
se mueren por tí.

Tiene la niña  
Que yo más quiero  
Sus ojos negros  
como el carbón  
Y son sus labios  
Ramos de flores  
Que me conmueven  
El corazón. -  
Coro





Habanera La Morena - Continuación.

Cuando va á misa  
Su imagen bella  
La de María  
Creo encontrar  
Y arrodillado  
Delante de ella  
Solo su cara  
Puedo mirar.

Coro.

La Mariquita

Mariquita muchacha  
Tu madre viene  
Echale una mentira  
Antes que llegue.

Vámonos vida mía  
Vámonos donde  
La luna nace  
Y el sol se pone.

El Delirio - Habanera M<sup>u</sup>

Hubo un tiempo que de amores yo soné  
Bajo un cielo de colores habitar  
Mas ¡ay triste! de este sueño desperté  
Sentía mi alma gran empeño de llorar.

Coro

Coro  
Adios consuelo de mi esperanza  
El tiempo avanza  
Adios, para siempre adios,  
Fatal destino de ti me aleja  
Y al alma deja  
Llena de amargo pesar.

Fue un delirio que en mi mente concebí  
Un instante solamente de placer  
Mas mi amor tuvo la suerte de morir  
Agobiado de tan triste padecer.

Coro.

Cuando pienso en ti mi alma se estacia  
Llena de un hermoso mundo de felicidad  
Es incomparable mi alegría  
Cuando contemplo tu rostro angelical. —

Coro. —

Del Sr. Carmen Ponés

68 años

Refranes —

Bien hecho por sandanquero  
Que lo pise la guanaca.

Nunca cantés victoria  
Aunque en el estibo estés  
El gaucho más advertido  
Al pisar en el estibo  
Se suele quedar á pie.





Caso que ocurrió hace 60 años mas o menos -

Una señora que tenía un chico de 4 años de edad y un día que la madre salió, dejando al niño solo en la casa, no lo encontró a la vuelta; después de buscarlo por todo el barrio, salió con los vecinos al campo en su busca. Al tercer día de tanto andar encontraron en un cerro que se llama Cerro Blanco dieron con huellas de dos niños; vieron también las señales de hechas en la arena de la camita donde habían dormido. Al fin encontraron al perdido que ni se había ahogado al pasar un gran canal, ni se había clavado los pies en las zarzas del campo. Se preguntaban quién lo había llevado y contestaba que Salvador. El niño no conocía a ningún hombre ni niño de este nombre; y decía que no quería volver a su casa, que Salvador lo llamaba, lo silbaba y le decía que no se fuera, quería dejarse caer del caballo en que volvía. La gente que lo conducía no encontró en el campo a nadie más y no veía ni sentía nada de estos silbidos ni gritos. Al llegar a la casa de su madre el niño estaba trastornado. Nosotros decíamos que fue el duende quien lo llevó. El niño vivió loco muchos años y nosotros lo llenábamos de reliquias. -

Este niño se llamaba Ciriaco Muñoz y la madre Anastasia Muñoz y sucedió esto en el departamento de Ullum de esta provincia. -

Rosauro Araca

Edad 84 años

Calle Col. Desamparados.



## Supersticiones

Remedio contra el granizo ó piedra: Para que no caiga en una chacra el hijo ó hija mayor es quien debe rogar para que se sabre el sembrado; pues Dios esq. escucha su ruego y lo atiende por el privilegio concedido al primogénito. -

Otro - Con el mismo fin, se hace en el suelo en lugar bien visible una cruz de cenizas de con sal. - O bien se expone á la tempestad la imagen del santo que se venera en la casa.

El día de Corpus-Christi el Señor hace la lista de las personas que han de morir en el año. -

El primer viento que corre despues de ocurrido un fallecimiento en una casa, borra todos los rastros de la persona fallecida. -

El lechuzo, ave de mal agüero, siempre es portador de malas nuevas; pero si al pasar volando sobre una casa hace un grito especial que dicen acompaña á su baile, anuncia muerte segura en la casa. -

Funerales del diablo: - Hay la creencia que el individuo que se enriquece es porque ha vendido su alma al diablo; si quiere rescatarla y morir en gracia de Dios debe celebrar los funerales del diablo. Al efecto, debe salir á un campo muy lejos de toda población, llevando 4 cirios, su ataúd y acompañado solo de un



hombre que se comprende deberá ser muy valiente y de un sacerdote. Llegados al lugar elegido, se espera la noche, entonces el rico se acuesta en el ataúd rodeado de los cirios encendidos; el sacerdote pasa la noche rezando oficios de difuntos, el demonio entonces se aparece; el que está acostado en el ataúd ve cosas tan terribles que se enloquece o muere.

Esta ceremonia debe repetirse tres noches y si el interesado resiste las visiones regresa ya en paz y gracia de Dios. —

La planta de ruda es contra los maleficios o brujerías; basta llevar siempre un raso de ella para que aquellos pierdan su virtud. —

Un cuerno de vaca puesto en las ramas de un peral que no dá frutos, hace florecer y fructificar la planta.



## Legenda "El bramido de la Sierra"

Refiere una información del Maestro de campo castellano Salinas de Heredia: "Era tan a menudo estorbada la acción colonial por los continuos alzamientos de los indios que apoyaba abiertamente el gran jefe Hua-zi-hul de las sierras de Calingasta, que hubo que desprender el brazo más robusto y aguerrido, para que con mano fuerte apagara para siempre las sediciones. "Regresó Salinas vencedor, había puesto fin a la vida del gran jefe con sus propias manos y armas, el movimiento quedó acallado para toda la vida." Cayó para no levantarse jamás, casi borrada su memoria y olvidado el recuerdo de sus hechos, el fuerte Hua-zi-hul.

Una angustia indescritible oprimía el pecho de los huarpes cuando deralojados de sus puestos y corridos de monte en monte llegaron a sus "Tambeñas", entremezclados con el enemigo.

De zanja en zanja, de pena en pena, Hua-zi-hul se retiró a la montaña seguido de un puñado de sobrevivientes, dando a cada paso un golpe y haciendo a cada golpe un cadáver.

Perseguidos aún y acosados como cerviles fieras por la chuzma del traidor "Angaco", la desesperación los condujo al breñal abrupto, donde Natura hizo sus hachones y escarpas, donde almenó muros y donde elevó torreonos; el "Alkazat".

No en vano Salinas de Heredia había conquistado en las escuadras españolas el renombre de "el esforzado", buscando siempre y por doquiera los peligros, para domarlos al esfuerzo de su brazo y al anfo de su coraje.



Y medirse con el temido Hua-zí - hué era su canto,  
y siempre al frente y primero de vanguardia, picaba  
con denodado brío las despuehas esquadras del gran  
jefe, traspando el sendero que acantilaba inútil la  
retaguardia huarpe. Inútilmente á la causa también  
deramó toda su sangre en la fornada y desmoronó  
escarpas y penascos sobre el adaltante cuyas filas  
siempre se cevalan.

Pendiente al cinto la menestada maza, el ojo  
encombreido pero sereno y la mano vaga, pero  
el pulso firme, revivala desde la más saliente cre-  
sta una á una las junturas del arnis castellano; y  
su puntería, fallida siempre, hacia rebotar chis-  
peando las flechas de su arco.

Arrojó por fin su inútil arco y su alfaba, acollará á  
su brazo la mudosa clava y dando un furibundo  
alarido salvaje saltó al frente del adalid odiado.

El encuentro no fué largo; su maza con el fragor del  
trueno partió en mil pedazos la rodela del cristia-  
no. Un solo instante tuvo Salinas de tambalar y vacilar.  
La ancha hoja de Toledo, contestando el golpe abrió  
enorme boca en el desnudo pecho del guerrero, por  
donde fugó la vida con la sangre del último am-  
ta ó señor huarpe, que cayó con él, toda, y para  
siempre, la resistencia de los fuertes chocoiteños.

Desde entonces el espíritu de Huazituh flota en el  
ambiente del "Al-Ka-gat," ó lugar del daño, ha-  
ciendo bramar la sierra, cuando algún desconoci-  
do viola sus soledades. (En efecto, se sienten á veces en  
la montaña ruidos pordos é insólitos, y los amigos no  
dicen entonces: "Señor, lo ha desconocido la sierra, está  
bramando; quizás haiga temporal."

— Del libro "Huarpes - del  
Sr. Desiderio Aguiar.



### Recetas

Para empeines ó manchas en el rostro: se muele una porción de hormigas con sal y hecho como unguento se unta en las manchas ó empeines.

Si se ocupe sangre: estierecol de ratones en polvo, suanto quepa en un real de plata, en media taza de zumo de llanten, con azucar, beberlo en ayunas y á la noche.

Para saber si morirá el enfermo: Toma orina de él y leche de mujer, si la leche se cuaja encima de los orines es de vida, y sino morirá. Otro - beba en un vaso de agua limpia una gota de sangre del enfermo, si se fuere al fondo es de vida, y si queda arriba desecha, morirá sin remedio. - Otro - Toma zumo de ruda, pongasele en las narices, si estornuda, es de vida. -

Para el coto ó bocio. - Hacer gargantillas de huesos del espinazo de víboras y ponerla sobre él, que poco á poco le consumirá. Otro Háganse polvos de polipodio y los que quepan en un cocudo ó peseta de dos reales hielos con miel ó vino, en todas las menguantes de la luna, y con buen régimen, lo consumirá al coto.

Para la sordera - Tómese un pan caliente acabado de sacar del horno, se parte por medio y se pone entre dos platos, uno sobre otro bien cubiertos, el agua que recoja echará en los oídos. -

Para curar el ombigo en los recién nacidos: se toma la huella del pie del enfermito sobre el tronco de la higuera hacia el lado que sale el sol; y se corta la corteza en todo el tamaño del pie. - A medida que vuelve á cubrirse con la corteza vá sanando el enfermo. -



Para mal de orina: Tómese un grillo vivo y arránquesele una patita <sup>con la</sup> que se hará un te, en lugar donde nadie vea y se mientras se hace se reza un credo; al día siguiente se toma otro grillo y se hace la misma operación con la patita correspondiente al lado opuesto; Al tomar el paciente este segundo te con seguridad estará ya sano.- A ambos grillos hay que soltarlos vivos.-

Para curar los gusanos de los animales.- El que enseña esto pierde el poder de curar los.- Hay que hacer intención de curar.-

Se persigna; y dice: "Tal animal tiene 20 gusanos (por ej.) quitándole uno Jesús María y José quedan 19- y repetirá esto hasta que quede en 0. Entonces dirá: A este animal no le queda ningún gusano Jesús, María y José- In el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo. Amen.- No debe tocarse ni hacersele ningún otro remedio hasta pasado el 3.<sup>er</sup> día que sanará.-

Para los animales heridos en el lomo. Se les cuelga en el pecho un sapo vivo, cuando el sapo se muere el animal sana.

**FOJA EN**

**BLANCO**

en  
se  
gru-  
tila  
f  
ra  
tarlos

a-  
urar

o  
bre  
un  
de  
libe  
ta

Se  
to





## Activinanzas-

Gloss

Yo soy el fin de la vida  
 Pero la muerte no soy;  
 En la Hostia tengo cabida  
 Pero en Nios jamás estoy.

Aunque me hallo entre pesares  
 en mí no cabe tormento  
<sup>y yo que no estoy en el viento</sup>  
 habito en varios lugares:  
 principalmente en los mares  
 tengo muy buena acogida;  
 en toda marcha o partida  
 nunca me puedo quedar;  
 debo entre angustias estar  
 yo soy el fin de la vida.

Siempre existo en lo poblado  
 pero no ando entre la gente  
 acompaño a los valientes  
 con ánimo denodado;  
 aunque en sí no soy malvado  
 entre la maldad estoy  
 así sin embargo voy  
 a la espera más honrosa;  
 doy término a toda cosa  
 pero la muerte no soy.

Soy mujer por condición:  
 así no puedo morar  
 ni un momento solo estar  
 en el hombre o su opinión.

sin mí no hay consagración  
ni una cosa parecida,  
ni persona distinguida,  
y estando en la santidad  
y aun estando en la maldad,  
en la Hostia tengo cabida.

Stabito en un país ardiente  
y no el frío un momento  
tampoco estoy en el viento  
sí, en el agua permanente;  
no soy mortal ni viviente;  
más adivinen quien soy  
pues bastantes señas doy  
sin ocultar la verdad.

Existo en la santidad  
mas en Dios jamás estoy. -

La letra a.

Yo no nací tan desnuda  
Aunque desnuda me ves  
Me cortaron la cabeza  
De ella me hicieron los pies.  
Trescientas vueltas me dieron  
Al derecho y al revés,  
Negras lágrimas llorando  
Y hablando lo que quereis.

La pluma de ave.

Una manzana me diste  
Y me la diste prestada  
Cinco me diste con ella  
Y diez para que guardara. La vida, los 5  
sentidos y los 10 mandamientos. -



Pasaba una bandada de palomas  
 Y un gavilán les dijo:  
 "Adios, señoras cien palomas".

- No somos cien señor gavilán
  - nosotras, otras tantas como nosotras,
  - La mitad de nosotras
  - La cuarta parte de nosotras
  - Y Ud señor gavilán
  - Seremos los cien cabales -
- ¿Cuántas palomas pasaron?

Respuesta 36 palomas.

Arca cerrada de gran parecer  
 Que no hay carpintero que la sepa hacer  
 Solo Dios con su gran poder. -

La cruz

Quien lo hace no lo quiere  
 Quien lo ve no lo desea  
 Quien lo goza no lo ve

El estaid

En blancos panales nací  
 en verdes me cautivé  
 tantos fueron mis trabajos  
 que en amarillo quedé.

El membrillo

Viste de luto, tiene pescuezo de ahorcado  
 el ojo que tiene es tuerto  
 y el algodón todo rasgado. -

La breva.

Sombrero sobre sombrero  
sombrero de rico paño  
si no adivinas ahora  
te doy plazo por un año.

El repollo -

Cinco patos caminaban  
todos al mismo compás  
y los veinte caminaban  
con una pata no más.

La pata y los patitos.

Una señora muy aseñorada  
con muchos remiendos  
y ninguna puntada.

La gallina

Con el con de la escopeta  
con el tan de la campana  
agregándole tres letras  
formo el nombre de mi hermano.

Constancio

Para bailar me pongo la capa,  
Porque sin capa no puedo bailar;  
Para bailar me quito la capa  
Porque con capa no puedo bailar.

El trompo